



## COURSE SYLLABUS

### Information and Communication Technology 3

### Academic year 2025-2026

#### 1. Information about the study program

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1.1 University                  | Babeș-Bolyai University  |
| 1.2 Faculty                     | The Faculty of Letters   |
| 1.3 Department                  | Department of Applied Modern Languages                                     |
| 1.4 Field of study              | Philology  |
| 1.5 Study cycle (BA/MA)         | MA   |
| 1.6 Study program/Qualification | European Master's in Translation Studies and Terminology / Master's Degree |
| 1.7. Enrolment frequency        | Full time  |

#### 2. Information about the subject

|                       |   |  |   |                        |        |                   |           |         |  |
|-----------------------|---|--|---|------------------------|--------|-------------------|-----------|---------|--|
| 2.1 Course title/Code |   | Information and Communication Technology 3 |   |                        |        | Course code       |           | LMT2104 |  |
| 2.2 Course tutor      |   | Manuela Mihăescu, PhD, Lecturer            |   |                        |        |                   |           |         |  |
| 2.3 Seminar tutor     |   | Manuela Mihăescu, PhD, Lecturer            |   |                        |        |                   |           |         |  |
| 2.4 Year of study     | 2 | 2.5 Semester                               | 3 | 2.6 Type of assessment | V<br>p | 2.7 Course status | Contents  | DA      |  |
|                       |   |  |   |                        |        |                   | Mandatory | DI      |  |

#### 3. Total estimated time (teaching hours per semester)

|   |         |           |     |    |                        |       |
|---|---------|-----------|-----|----|------------------------|-------|
| 3.1 Number of hours per week  | 2       | of which: | 3.2 | 1  | 3.3 seminar/laboratory | 1     |
| 3.4 Total number of hours in the curriculum   | 28      | of which: | 3.5 | 14 | 3.6 seminar/laboratory | 14    |
| Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA)                      |         |           |     |    |                        | Hours |
| Study based on textbook/course manual/recommended reading/personal notes                    |         |           |     |    |                        | 10    |
| Additional research in the library, by accessing scientific databases, or during field work |         |           |     |    |                        | 15    |
| Preparation for seminars/laboratory classes, essays, portfolios and reports                 |         |           |     |    |                        | 15    |
| Tutoring  |         |           |     |    |                        |       |
| Assessment (examinations)   |         |           |     |    |                        | 2     |
| Other activities .....  |         |           |     |    |                        |       |
| 3.7 Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA)                    | 3x14=42 |           |     |    |                        |       |
| 3.8 Total hours per semester  | 5x14=70 |           |     |    |                        |       |
| 3.9 Number of credits   | 3       |           |     |    |                        |       |

#### 4. Prerequisites (if necessary)

#### 5. Conditions (if necessary)

|                              |   |
|------------------------------|---|
| 5.1. For delivering lectures | Computer science laboratory or online environment |
|------------------------------|---|



|   |   |
|---|---|
| 5.2. For teaching seminars/laboratory classes | Computer science laboratory or online environment |
|---|---|

## 6. Acquired specific competences

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Professional competences | C2. Familiarity with and use of techniques, methods, and tools specific to advanced terminology research and systematic work for various complex areas (applies to student's language combination: A = Romanian, B and C = foreign languages)<br>C4. Familiarity with and use of IT tools in computer-aided specialized translation.         |
| Transversal competences  | CT1. Optimal management of professional tasks and ability to meet the deadlines in a rigorous, effective, and responsible manner; identifying the problem and finding a quick solution; knowledge acquisition relating to the Code of ethics and compliance with the rules of ethics specific to the field (e.g. fairness, confidentiality). |

## 7. Course objectives (derived from the specific competences acquired)

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 7.1 General objective of course | The course in <i>Information and Communication Technology</i> deals with topics relating to the core concepts, techniques, and technology used in researching and processing various types of data and aims at familiarizing the students with the IT tools/ technology useful in translation. |
| 7.2 Specific objectives         | More in-depth study of the evolution of translation software programs (e.g. machine translation, computer-aided translation); Use of specialized tools for terminology research/ management in translator's activity.  |

## 8. Contents

| 8.1, 8.2 Lectures and practical courses  | Teaching methods   | Remarks |
|--|--|---------|
| Documentation techniques and technology used in translator's activity; databases, glossaries, domain-specific vocabularies; searching and documentation work.  | Lectures, examples, problematization                     | 2h      |
| Technologies used in written translation; computer-aided translation, specialized software programs; Projects and management of translation projects; translation project design and workflow ( <i>MemoQ</i> , <i>Trados</i> ).  | , exercises, dialogue, team work or individual activity. | 10h     |
| Sources used in translation projects (concordance software programs, dictionaries, glossaries, text synchronizers, machine-translation (MT) and back-translation (BT) engines, etc.); revision and translation assessment; evaluation schemes ( <i>MemoQ</i> and <i>Trados</i> ); Data import/ export; editing regular expressions; sequence configuration; editing translation rules; analysis reports. |  | 10h     |
| Collaborative web platforms, <i>Memsources</i> ; translation project; project management; creation and management of accounts; project design, document management, correction and revision, etc.  |  | 6h      |
| <b>Bibliography</b><br>1. MemoQ, <a href="https://www.memoq.com/">https://www.memoq.com/</a><br>2. Pachetul SDL Trados, <a href="https://www.sdl.com/">https://www.sdl.com/</a><br>3. Memsources, <a href="https://www.memsources.com/">https://www.memsources.com/</a>  |  |         |

## 9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.

|  |
|--|
| Our academic objectives are correlated with and permanently checked against the directions of the epistemic community and the expectations of employers recruiting graduates of Applied Modern Languages programs, such as chambers of commerce and industry, European institutions, national and international bodies and companies, diplomacy structures, media, translation and tourism agencies, economic factors, and public establishments, to name a few. The Department of Applied Modern Languages collaborates on an ongoing basis with a number of socio-economic and professional stakeholders, namely with Viking, WeLocalize, Alstom, EXL, XTENSOS, in |
|--|



compliance with the standards issued by the Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education (ARACIS).

#### 10. Assessment (examination)

| Type of activity  | 10.1 Assessment criteria  | 10.2 Assessment methods | 10.3 Weight in the final grade                                   |
|---|---|-------------------------|--|
| 10.4, 10.5<br>Lectures and practical courses  | Familiarity with and understanding of core concepts; mastery - from an operational point of view - of working methods used within various projects; fully and correctly task solving; active involvement in practical activities. | Individual project      | 70 % - final exam<br>30 % - student activity during the semester |
| <p>10.6 Basic performance standard</p> <p>The student is familiar with the major instrumental concepts in the field, is able to define them correctly, and also use them appropriately in various analyses of materials specific to the area.</p> <p>The student is able to carry out a given activity under professional autonomy conditions within a time-limited period.</p> |   |                         |  |

#### 11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

|  |  |
|--|--|
|  | Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă |
|  |  |

Date:

9.02.2025

Course tutor's name and signature,

Manuela Mihăescu, Ph.D. Lecturer

*Mmihăescu*

Seminar tutor's name and signature /

Practical course tutor's (Laboratory tutor's) name and signature,

Manuela Mihăescu, Ph.D. Lecturer

*Mmihăescu*

Date of approval:

14.02.2025

Head of Department's name and signature,

Renata Georgescu, Ph.D. Associate Professor

*RGeorgescu*



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY

TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>